

N° 4579.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
ET COLOMBIE

Accord relatif à la constitution d'une mission navale des Etats-Unis d'Amérique en Colombie. Signé à Washington, le 23 novembre 1938.

Textes officiels anglais et espagnol communiqués par l'envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire des Etats-Unis d'Amérique à Berne. L'enregistrement a eu lieu le 3 juin 1939.

UNITED STATES OF AMERICA
AND COLOMBIA

Agreement concerning the Constitution of a Naval Mission from the United States of America to Colombia. Signed at Washington, November 23rd, 1938.

English and Spanish official texts communicated by the Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of America at Berne. The registration took place June 3rd, 1939.

TEXTE ESPAGNOL. — SPANISH TEXT.

No. 4579. — AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE REPUBLIC OF COLOMBIA CONCERNING THE CONSTITUTION OF A NAVAL MISSION FROM THE UNITED STATES OF AMERICA TO COLOMBIA. SIGNED AT WASHINGTON, NOVEMBER 23RD, 1938.

Nº 4579. — ACUERDO ENTRE LOS GOBIERNOS DE LOS ESTADOS UNIDOS DE NORTE AMERICA Y DE LA REPUBLICA DE COLOMBIA PARA CONSTITUIR UNA MISION NAVAL ESTADO-UNIDENSE EN LA REPUBLICA DE COLOMBIA. FIRMADO EN WASHINGTON, EL 23 DE NOVIEMBRE DE 1938.

In conformity with the request made by the Ambassador of the Republic of Colombia in Washington to the Secretary of State, the President of the United States of America, by virtue of the authority conferred by the Act of Congress of May 19th, 1926, entitled "An Act to authorize the President to detail officers and enlisted men of the United States Army, Navy and Marine Corps to assist the Governments of the Latin-American Republics in military and naval matters", as amended by the Act of May 14th, 1935, to include the Philippine Islands, has authorized the appointment of officers to constitute a Naval Mission to the Republic of Colombia under the conditions specified below :

De conformidad con la solicitud de su Excelencia el Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de la República de Colombia en Washington al Secretario de Estado, el Presidente de los Estados Unidos de Norte America, en virtud de la autorización conferida por la ley del Congreso de 19 de mayo de 1926 titulada « Ley que autoriza al Presidente para designar oficiales y personal activo del ejercito, marina militar y cuerpo de infantería de marina para colaborar con los Gobiernos de América Latina en asuntos militares y navales », la cual, modificada por la ley del 14 de mayo de 1932 para incluir el « Commonwealth » de las Islas Filipinas, autoriza el nombramiento de oficiales y personal activo para que se constituya una misión naval a la República de Colombia de acuerdo con las condiciones estipuladas abajo :

TITLE I. — PURPOSE AND DURATION.

CAPITULO I. — FINES Y DURACIÓN.

Article 1.

Artículo 1.

The purpose of this Naval Mission is to cooperate in an advisory capacity with the Director General and the officers of the Colombian Navy, wherever desired in Colombia by the Ministry of War, with a view to enhancing the efficiency of the Colombian Navy.

El fin de la Misión Naval aquí acordada es el de cooperar con el carácter de asesora del Director General de la Marina y los oficiales de la marina militar de Colombia, dondequiera que sea destinado por el Ministerio de Guerra, en Colombia, para lograr el mejoramiento de la armada colombiana.

Article 2.

Artículo 2.

This Mission shall continue for a period of four years from the date of the signing of this Agreement by the accredited representatives of

Esta Misión prestará sus servicios por un período de cuatro años desde la fecha en que los Representantes autorizados de los Estados

the Governments of the United States of America and the Republic of Colombia, unless sooner terminated or extended as hereinafter provided. Any member may be detached by the United States Government after the expiration of two years' service, in which case another member will be furnished in replacement.

Article 3.

If the Government of the Republic of Colombia should desire that the services of the Mission be extended in whole or in part beyond the period stipulated, a proposal to that effect shall be made six months before the expiration of this Agreement.

Article 4.

This contract may be terminated prior to the expiration of the period of four years prescribed in Article 2, or prior to the expiration of the extension authorized in Article 3, in the following manner :

(a) By either Government, subject to three months' notice in writing to the other Government ;

(b) By the recall of the entire personnel of the Mission by the United States in the public interests of the United States ;

(c) In the case of war between the Republic of Colombia and any other nation, or in the case of civil war in the Republic of Colombia ;

(d) In case of war between the United States and any other country.

TITLE II. — COMPOSITION AND PERSONNEL.

Article 1.

This Mission will consist of a Chief of Mission of the rank of Captain or Commander on active service in the United States Navy and such other United States naval personnel as may subsequently be requested by the Ministry of War of Colombia through its authorized representative in Washington and agreed upon by the United States Navy Department.

Unidos de Norte América y la República de Colombia firman este contrato, a menos que antes se dé por terminado o prorrogado en la manera determinada abajo. Cualquier miembro de la Misión puede ser llamado por el Gobierno de los Estados Unidos de Norte América después de dos años de servicio siempre que sea reemplazado inmediatamente.

Artículo 3.

Si el Gobierno de la República de Colombia desea que el término de la Misión se prorrogue en todo o en parte, lo propondrá así seis meses antes de la terminación de este contrato.

Artículo 4.

Este contrato puede ser rescindido antes del vencimiento del período de cuatro años establecido en el Artículo 2, o antes del vencimiento de la prórroga autorizada en el Artículo 3, de la manera siguiente :

a) Por cualquiera de los dos Gobiernos contratantes, previa notificación por escrito con tres meses de anticipación al otro Gobierno ;

b) Por el retiro de todos los miembros de la Misión por el Gobierno de los Estados Unidos de Norte América en el interés público de este Gobierno ;

c) En caso de guerra entre la República de Colombia y cualquiera otra nación, o en caso de guerra civil en la República de Colombia ;

d) En caso de guerra entre los Estados Unidos de Norte América y cualquiera otra nación.

CAPITULO II. — COMPOSICIÓN Y PERSONAL.

Artículo 1.

Esta Misión constará de un Jefe de Misión del grado de capitán de navío o de capitán de fragata en servicio activo de la marina militar de los Estados Unidos de Norte América y de los oficiales y personal activo adicional de dicha marina que pida el Ministerio de Guerra de Colombia por medio de su Representante autorizado en Washington y que sea convenido por el Departamento de Marina de los Estados Unidos de Norte América.

Article 2.

The Chief of Mission shall proceed to the Republic of Colombia as soon as practicable, following the signing of this Agreement, and report to the Minister of War for the purpose of investigating the needs of Colombia with respect to a naval mission. He will submit his recommendations to the Secretary of the Navy of the United States of America and to the Minister of War of the Republic of Colombia within ninety days after his arrival in the Republic of Colombia.

TITLE III. — DUTIES, RANK AND PRECEDENCE.

Article 1.

The duties of the Chief of Mission and of the personnel of the Mission will be determined by agreement between the United States Navy Department and the Ministry of War of the Republic of Colombia, following the receipt of the recommendations submitted by the Chief of Mission as specified in Title II, Article 2.

Article 2.

The members of the Mission will be responsible solely to the Minister of War of the Republic of Colombia through the Chief of Mission.

Article 3.

Each member of the Mission shall retain the rank he holds in the United States Navy and shall wear the uniform of his rank in the United States Navy.

Article 4.

Each member of the Mission shall be entitled to all the benefits which the Colombian Navy Regulations provide for Colombian naval officers of corresponding rank.

Article 5.

The personnel of the Mission shall be governed by the disciplinary regulations of the United States Navy.

Artículo 2.

El Jefe de la Misión saldrá para la República de Colombia cuanto antes, después de firmado este contrato y se pondrá a la órden del Ministro de Guerra de la República de Colombia para estudiar las necesidades de Colombia respecto a una misión naval y someterá su estudio y recomendaciones al Secretario de la Marina de los Estados Unidos de Norte América y al Ministro de Guerra de Colombia dentro de los noventa (90) días siguientes a su llegada a la República de Colombia.

CAPITULO III. — OBLIGACIONES, ANTIGÜEDAD Y PRECEDENCIA.

Artículo 1.

Los deberes y obligaciones del Jefe y de los demás miembros de la Misión serán determinados por acuerdo entre el Departamento de Marina de los Estados Unidos de Norte América y el Ministerio de Guerra de la República de Colombia después de recibidas las recomendaciones de que trata el Artículo 2, Capítulo 2, de este acuerdo.

Artículo 2.

El personal de la Misión responderá de sus actos únicamente al Ministro de Guerra de la República de Colombia por conducto del Jefe de Misión.

Artículo 3.

Cada miembro de la Misión guardará el grado que tiene en la marina militar de los Estados Unidos de Norte América y llevará el uniforme de su propio grado en dicha marina.

Artículo 4.

Cada persona de la Misión gozará de todas las ventajas y prerrogativas que los reglamentos de la marina militar de Colombia conceden a sus oficiales y demás personal activo del mismo grado.

Artículo 5.

El personal de la Misión estará sometido a los reglamentos disciplinarios de la marina militar de los Estados Unidos de Norte América.

TITLE IV. — COMPENSATION AND PERQUISITES.

Article 1.

Each member of the Mission shall receive from the Government of the Republic of Colombia an annual net salary equal to the pay and allowances of a United States naval officer, on active service, of the same rank and length of service but exclusive of any increase authorized for duty involving flying. The said salary shall be paid in twelve equal monthly instalments in Colombian national currency computed at the highest official rate of exchange established by the Exchange Control Board or by the Bank of Colombia on the last day of each month in which due. Should any member of the Mission while so serving become qualified for promotion, he shall receive from the Government of the Republic of Colombia the pay of a United States naval officer of the rank to which he has qualified for promotion, payable from the date on which he makes his number for promotion and under the same conditions as prescribed in the preceding sentence of this Article. The said salary shall not be subject to any Colombian tax, or to tax by any political subdivision of Colombia, that is now or shall hereafter be in effect. Should there, however, be at present or during the life of this Agreement any taxes that may affect the said salaries, such taxes will be borne by the Colombian Ministry of War in order to comply with the provision stipulated above that the salaries agreed upon shall be net.

Article 2.

The compensation agreed upon in the preceding Article shall commence upon the date of departure from New York of each member of the Mission, and shall continue, following the termination of duty with the Mission, for the return voyage to New York and thereafter for the period of any accumulated leave which may be due.

Article 3.

The compensation due for the period of the return voyage and accumulated leave shall be paid a detached member prior to his departure

CAPITULO IV. — REMUNERACIÓN Y VENTAJAS.

Artículo 1.

Cada miembro de la Misión recibirá de la República de Colombia un salario anual neto igual al salario con bonificaciones de un oficial de la marina militar de los Estados Unidos de Norte América, en servicio activo, del mismo grado y antigüedad, exclusión hecha de cualquier aumento autorizado por servicio de vuelo. Durante la vigencia de este contrato, dicho salario se pagará en doce mensualidades iguales en moneda nacional de la República de Colombia, computándose al cambio oficial más alto establecido por la Junta para el Control del Cambio o el Banco Nacional de Colombia, para el último día de cada mes en que quede pagadero. En el caso de que uno de los miembros de la Misión haya reunido los requisitos para un ascenso al grado superior durante la vigencia de este contrato, recibirá de la República de Colombia el salario de un oficial de la marina militar de los Estados de Norte América del grado a que está por ascenderse; el consiguiente aumento de salario será pagadero desde la fecha en que quede vacante el puesto que ocupará en el escalafón y bajo las mismas condiciones estipuladas atrás. Dicho salario no estará gravado por impuesto alguno del Gobierno de la República de Colombia o impuesto de alguna subdivisión política de dicha República que esté actualmente en vigor o que se establezca en lo futuro. Si, por acaso, actualmente existen o llegan a existir durante la vigencia de este contrato, cuya exención el gobierno no pudiese conceder, tales impuestos correrán por cuenta del Ministerio de Guerra de la República de Colombia para que se cumpla con la estipulación hecha atrás de que sean netos los salarios acordados.

Artículo 2.

El goce de la remuneración convenida en el artículo anterior comenzará desde el día de salida de Nueva York de cada miembro de la Misión y continuará, después de terminados sus deberes con la Misión, hasta la llegada a Nueva York, más cualquier período de licencia acumulada al cual tenga derecho dicho miembro.

Artículo 3.

La remuneración debida por el período del viaje de regreso y licencia acumulada se le pagará al destacado antes de su salida de

from Colombia, and such payment shall be computed for travel via the shortest usually travelled sea route regardless of the route and method of travel elected by the said detached member.

Article 4.

Each member of the Mission and his family will be furnished by the Government of the Republic of Colombia with first class accommodations for travel, via the usually travelled sea route, required and performed under this contract, between New York and his official residence in Colombia both for the outward and for the return voyage. The shipment of household effects, baggage, and automobile of each member of the Mission between New York and his official residence in Colombia will be made in the same manner by the Government of the Republic of Colombia. Transportation of such household effects, baggage, and automobile for each member shall be effected in one shipment, and all subsequent shipments shall be at the expense of the respective members of the Mission except when the result of circumstances beyond their control. Payment of expenses for the transportation of families, household effects and automobiles, and of the extra compensation prescribed in Article 5, below, in the case of personnel who may join the Mission for temporary duty at the request of the Minister of War of the Republic of Colombia, shall not be required under this contract, but shall be determined by negotiations between the United States Navy Department and the authorized representative of the Ministry of War of the Republic of Colombia in Washington at such time as the detail of personnel for such temporary duty may be agreed upon.

Article 5.

An additional allowance of one month's compensation, but of not less than Two Hundred Dollars (\$200.00), shall be provided by the Government of Colombia to cover extra expenses involved in change of residence from the United States to Colombia. The same additional allowance will be paid to each member for expenses incident to change of residence from Colombia to the United States upon completion of duty with the Mission.

Colombia, y tal remuneración debe computarse a base de la ruta marítima ordinaria más corta, cualquiera que sea la ruta y modo de viajar de que se aproveche dicho destacado.

Artículo 4.

El Gobierno de la República de Colombia proporcionará a cada persona de la Misión y a su familia pasaje de primera clase para el viaje, por la ruta marítima ordinaria más corta, que sea necesario para la ejecución de este contrato, entre Nueva York y la ciudad en donde estén ubicados oficialmente en Colombia, tanto de ida como de vuelta. Los gastos de transporte del mobiliario, equipaje y automóvil entre Nueva York y el domicilio en Colombia del personal de la Misión correrán igualmente por cuenta del Gobierno de Colombia. Se efectuará el transporte del mobiliario y equipaje para cada miembro y del automóvil para cada oficial en una sola remesa y toda remesa que siga se efectuará a costa del miembro correspondiente, con excepción de remesas adicionales que resulten de circunstancias fuera del control de dicho miembro. En el caso de personal que se añada a la Misión por tiempo determinado de poca duración a solicitud del Ministerio de Guerra de la República de Colombia, el pago de los gastos para el transporte de familias, mobiliario y automóvil, y de la compensación adicional estipulada en el Artículo 5 abajo, no corresponde a la República de Colombia bajo este contrato, sino se determinará por medio de negociaciones entre el Departamento de Marina de los Estados Unidos de Norte América y el Representante debidamente autorizado del Ministerio de Guerra de la República de Colombia en Washington cuando se acuerde la designación del personal para dichos servicios.

Artículo 5.

Una bonificación adicional de un mes de remuneración, pero de no menos de doscientos dolares (\$200.00), se le otorgará por el Gobierno de la República de Colombia a cada una de las personas que integran la Misión, y será destinada a compensar los gastos extraordinarios originados por cambio de residencia desde los Estados Unidos a Colombia. Una bonificación igual se le pagará a cada miembro de la Misión para compensar los gastos extraordinarios originados por cambio de domicilio desde Colombia a los Estados Unidos al terminarse el servicio con la Misión.

Article 6.

The Government of the Republic of Colombia shall grant, upon request of the Chief of Mission, free entry for articles for the personal use of the members of the Mission and their families.

Article 7.

If the services of any member of the Mission should be terminated prior to the completion of two years' service by action of the Government of the United States of America, except in accordance with the provisions of Title I, Article 4 (*c*), the provisions of Title IV, Article 4, and Title IV, Article 5, shall not apply to the return voyage. If the services of any member of the Mission should terminate or be terminated prior to the completion of two years' service for any other reason, including those set forth in Title I, Article 4 (*c*), he shall receive from the Government of the Republic of Colombia all the compensations, emoluments, and perquisites as if he had completed two years' service, but the annual salary shall terminate as provided by Title IV, Article 2. But should the Government of the United States of America detach any member for breach of discipline, no cost of the return to the United States of such member, his family, household effects, baggage or automobile shall be borne by the Republic of Colombia nor shall the additional allowance provided in Title IV, Article 5, be paid to him.

Article 8.

Compensation for transportation and traveling expenses in the Republic of Colombia on Colombian official business shall be provided by the Government of the Republic of Colombia in accordance with Title III, Article 4; except for travel performed incident to the provisions of Title IV, Article 4, which will be compensated as provided in that Article.

Article 9.

If any member of the Mission, or any of his family, die in Colombia, the Government of the Republic of Colombia shall have the body transported to such place in the United States of America as the surviving members of the family may decide, but the cost to the Government of Colombia shall not exceed the cost of

Artículo 6.

El Gobierno de la República de Colombia concederá, a solicitud del Jefe de la Misión, entrada libre de artículos para el uso personal de los miembros de la Misión y sus familias.

Artículo 7.

Si el servicio de uno de los miembros de la Misión se termina por acto del Gobierno de los Estados Unidos de Norte América antes de cumplirse dos años de servicio, excepto de acuerdo con las estipulaciones del Artículo 4 *c*), del Capítulo I, las estipulaciones de los Artículos 4 y 5 del Capítulo IV, no serán aplicables para el viaje de regreso. Si el servicio de uno de los miembros de la Misión se concluye antes de terminarse dos años de servicio, por otra razón cualquiera, incluyendo lo dispuesto por el Artículo 4 *c*), del Capítulo I, él recibirá del Gobierno de la República de Colombia todas las remuneraciones, emolumentos y ventajas como si hubiera concluido dos años de servicio; pero el salario anual se dará por terminado como se dispone por el Artículo 2 del Capítulo IV. Pero si el Gobierno de los Estados Unidos de Norte América destacare algún miembro por falta de disciplina, ninguno de los gastos del regreso a los Estados Unidos de dicho miembro ni de su familia, mobiliario, equipaje o automóvil responderá a la República de Colombia y no se le pagará a dicho miembro la recompensa adicional estipulada en el Artículo 5 del Capítulo IV.

Artículo 8.

La remuneración para transporte y gastos de viaje en la República de Colombia, originados por comisiones oficiales del Gobierno de Colombia, será otorgada por el dicho Gobierno de la República de Colombia de acuerdo con el Artículo 4 del Capítulo III, menos los viajes efectuados de acuerdo con el Artículo 4 del Capítulo IV, los cuales hay que compensarse conforme a dicho artículo.

Artículo 9.

Si uno de los miembros de la Misión, o cualquier miembro de su familia, llegare a fallecer en Colombia, el Gobierno de la República de Colombia tomará las medidas necesarias para que los restos mortales sean transportados al lugar de los Estados Unidos de Norte América que decidan los miembros sobrevivientes de su

transporting the remains from the place of decease to New York City. Should the deceased be a member of the Mission, his services with the Mission shall be considered to have terminated fifteen (15) days after his death, and compensations as specified in Title IV of this Agreement will be paid to the widow of the deceased or to any other person who may have been designated in writing by the deceased while serving under the terms of this contract ; provided that such widow or other person shall not be compensated for the accrued leave of the deceased ; and provided further that all compensations due under the provisions of this Article shall be paid within fifteen (15) days of the decease of the said member.

TITLE V. — REQUISITES AND CONDITIONS.

Article 1.

So long as this Agreement, or any extension thereof, is in effect, the Government of the Republic of Colombia shall not engage the services of any personnel of any other foreign Government for duties of any nature connected with the Colombian Navy, except by mutual agreement between the Government of the United States and the Republic of Colombia.

Article 2.

Each member of the Mission shall agree not to divulge or by any means disclose to any foreign Government or person whatsoever any secret or confidential matter of which he may become cognizant in any way. This requirement shall continue to be binding after termination of duty with the Mission and after the expiration or cancellation of this Agreement or any extension thereof.

Article 3.

Throughout this Agreement the term "family" shall be construed as meaning wife and dependent children.

Article 4.

Each member of the Mission shall be entitled to one month's annual leave with pay, or to a proportional part thereof with pay for any fractional part of a year. Unused portions of said leave shall be cumulative from year to year during service as a member of the Mission.

familia ; pero los gastos que correspondan a la República de Colombia no pasarán de los del transporte de los restos desde el lugar del fallecimiento hasta Nueva York. En caso de ser el fallecido un miembro de la Mis n, este contrato se considerará terminado para él quince (15) días después del fallecimiento y las remuneraciones y ventajas de que se trata en el Capítulo IV de este contrato se pagarán a la viuda del fallecido o a cualquiera otra persona que el fallecido haya señalado por escrito mientras servía bajo este contrato ; siempre que tal viuda u otra persona no quedare compensada por la licencia acumulada del fallecido ; y, además, toda remuneración pagadera conforme a lo provisto por este artículo, será pagada dentro de los quince (15) días siguientes al fallecimiento.

CAPITULO V. — REQUISITOS Y CONDICIONES.

Artículo 1.

Durante la vigencia del presente contrato, el Gobierno de la República de Colombia se abstendr  de contratar los servicios de cualquier personal de otro Gobierno extranjero para el desempeño de funciones en su marina de guerra, salvo que exista un acuerdo previo entre los Gobiernos de los Estados Unidos de Norte América y el de la República de Colombia.

Artículo 2.

Cada miembro de la Mis n se comprometer  a no divulgar o revelar, por medio alguno, a cualquier Gobierno o persona alguna, cualquier secreto o asunto confidencial que llegue a su conocimiento por cualquier medio. Esta promesa subsistirá aun después de terminados los servicios con la Mis n y después de expirado o cancelado este contrato o cualquier prórroga.

Artículo 3.

Entiéndese para los efectos de este contrato que el vocablo « familia » lleva el significado de esposa e hijos dependientes.

Artículo 4.

Cada miembro de la Mis n tendrá derecho a un mes de licencia por cada año de servicio, con goce de sueldo ; o, por cualquier fracción de un año, a la correspondiente parte fraccional de un mes, con sueldo. Las fracciones no usadas de la licencia se acumularán de año en año durante el servicio con la Mis n.

Article 5.

The leave cited in the preceding Article may be spent in foreign countries. All travel time, including sea travel, shall count as leave and shall not be in addition to that authorized in the preceding Article.

Article 6.

The Government of the Republic of Colombia agrees to grant the leave specified in Article 4 of this Title upon receipt of written application approved by the Chief of Mission.

Article 7.

In case a member of the Mission becomes ill or suffers injury, he shall, at the discretion of the Chief of Mission, be placed by the Government of the Republic of Colombia in such hospital as the Chief of Mission deems suitable after consultation with the Colombian authorities, and all expenses incurred as the result of such illness while the patient is a member of the Mission and remains in Colombia shall be paid by the Government of Colombia.

Article 8.

Any member unable to perform his duties with the Mission by reason of long continued physical disability shall be replaced.

In witness whereof, the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Agreement in duplicate in English and Spanish languages, at Washington, this 23rd day of November, A. D. 1938.

(Seal) Sumner WELLES.

Certified to be a true and complete textual copy of the original Agreement in all the languages in which it was signed.

For the Secretary of State of the
United States of America :

Edward Yardley,
Director of Personnel.

Artículo 5.

Podrá aprovecharse en el extranjero de la licencia citada en el artículo anterior; pero todo el tiempo utilizado en viaje durante la licencia, incluyendo el tiempo de viaje por mar, se considerará como licencia y no será adicional a lo autorizado arriba.

Artículo 6.

El Gobierno de la República de Colombia se compromete a otorgar la licencia acordada en el Artículo 4 de este Capítulo al recibir un oficio en tal sentido aprobado por el Jefe de Misión.

Artículo 7.

En caso de que un miembro de la Misión cayere enfermo o sufiere daño físico, será trasladado por el Gobierno de la República de Colombia al hospital que el Jefe de Misión considere adecuado después de consultarse con las autoridades colombianas, y todos los gastos que resulten de tal enfermedad o daño físico, mientras el enfermo sea miembro de la Misión y quede en Colombia, serán pagados por el Gobierno de Colombia.

Artículo 8.

Cualquier miembro de la Misión que no pudiese cumplir con sus deberes por un tiempo prolongado a causa de una enfermedad o daño físico sufrido, será reemplazado.

En testimonio de lo cual, los abajo firmantes, debidamente autorizados al respecto, han firmado este contrato en duplicado en los idiomas inglés y castellano, en la ciudad de Washington, Distrito de Colombia, este 23 día de noviembre de mil novecientos treinta y ocho.

(Sello) D. LÓPEZ PUMAREJO.